

Jalo jalo

Γιαλό γιαλό

Is ton af - ró, is ton af-ró tis thá-la - ssas i_a-ghá-pi
mu, i_a-ghá-pi mu ki-má - te, pa - ra-ka-ló sas,
kií-ma-ta, min mu tin e-xip - ná-te, ná-te. Ja-ló ja -
ló pi-jé-na - me, ki_ó-lo ja sé - na lé-gha -
me. Ja-ló na pas, ja-ló na 'rthis, ta ló-ja
mu na thi-mi - thís, ja - ló na thís.

- 2 Na chamiló-, na chamilónan ta vuná,
na 'vlépa to, na 'vlépa to Levánde,
|: na 'vlépa tin Kefalonjá ke to oréo Dzánde. :|
Jaló, jaló pijéname
- 3 Kefalonjá, Kefalonjá ke Zákintho,
Kérkira ke, Kérkira ke Lefkádha,
|: aftá ta téssera nisjá stolízun tin Elládha. :|
- 4 Nátan i thá-, nátan i thálassa krasí
ke ta vuná, ke ta vuná mezédhes
|: kj' i várkes krasopótira na pínan i ghlendzédhes. :|

Γιαλό γιαλό

1

Εις τον αφρό, εις τον αφρό της θάλασσας
η αγάπη μου, η αγάπη μου κοιμάται.
|: Παρακαλώ σας κύματα
μην μου την εξυπνάτε. :|
Γιαλό γιαλό πηγαίναμε,
κι όλο για σένα λέγαμε.
|: Γιαλό να πας, γιαλό να ‘ρθεις,
τα λόγια μου να θυμηθείς. :|

2

Να χαμηλώ-, να χαμηλώναν τα βουνά,
να ‘βλέπα το, να ‘βλέπα το Λεβάντε,
|: να ‘βλέπα την Κεφαλονιά
και το ωραίο Τζάντε. :|
Γιαλό γιαλό πηγαίναμε, ...

3

Κεφαλονιά, Κεφαλονιά και Ζάκυνθο,
Κέρκυρα και, Κέρκυρα και Λευκάδα,
|: αυτά τα τέσσερα νησιά
στολίζουν την Ελλάδα. :|
Γιαλό γιαλό πηγαίναμε, ...

4

Νάταν η θά-, νάταν η θάλασσα κρασί
και τα βουνά, και τα βουνά μεζέδες
|: κι οι βάρκες κρασοπότηρα
να πίνουν οι γλεντζέδες. :|
Γιαλό γιαλό πηγαίναμε, ...

Γιαλό γιαλό	Jaló jaló	Die Küste
1		
Εις τον αφρό, εις τον αφρό της θάλασσας η αγάπη μου, η αγάπη μου κοιμάται.	Is ton afró, is ton afró tis thálassas i aghápi mu, i aghápi mu kimáte.	Auf dem Schaum des Meeres meine Liebe, meine Liebe schläft.
Παρακαλώ σας, κύματα, μην μου την εξυπνάτε.	Parakaló sas, kímata, min mu tin exipnáte.	Bitte, ihr Wellen, weckt sie mir nicht auf.
Γιαλό γιαλό πηγαίναμε, κι όλο για σένα λέγαμε.	Jaló jaló pijéname, ki ólo ja sένα léghame.	Die Küste, die Küste gingen wir entlang, und immer von dir sprachen wir.
Γιαλό να πας, γιαλό να 'ρθεις, τα λόγια μου να θυμηθείς.	Jaló na pas, jaló na 'rthis, ta lóγια mu na thimithís.	Die Küste entlang sollst du gehen, an der Küste sollst du ankommen, an meine Worte sollst du dich erinnern.
2		
Να χαμηλώ-, να χαμηλώναν τα βουνά να 'βλέπα το, να 'βλέπα το Λεβάντε να 'βλέπα την Κεφαλονιά και το ωραίο Τζάντε.	Na chamiló-, na chamilónan ta vuná na 'vlépa to, na 'vlépa to Levánde na 'vlépa tin Kefalonjá ke to oreo Dzánde.	Dass sie doch niedriger würden, dass sie doch niedriger würden die Berge, dass ich sähe die, dass ich sähe die Levante, dass ich sähe Kefalonia* und das schöne Zakynthos*.
Γιαλό γιαλό ...	Jaló jaló, ...	Die Küste, die Küste ...
3		
Κεφαλονιά, Κεφαλονιά και Ζάκυνθο, Κέρκυρα και, Κέρκυρα και Λευκάδα. Αυτά τα τέσσερα νησιά στολίζουν την Ελλάδα.	Kefalonjá, Kefalonjá ke Zákyntho, Kérkira ke, Kérkira ke Lefkádha. Aftá ta téssera nisjá stolízun tin Elládha	Kefalonia, Kefalonia und Zakynthos, Korfu* und, Korfu und Lefkadha*. Diese vier Inseln schmücken Griechenland.
4		
Νάταν η θά-, νάταν η θάλασσα κρασί και τα βουνά, και τα βουνά μεζέδες κι οι βάρκες κρασοπότηρα να πίνουν οι γλεντζέδες.	Nátan i thá- nátan i thálassa krasí ke ta vuná, ke ta vuná mezédhes ki i várkes krasopótira na pínan i glendzédhes.	O dass das Meer, o dass das Meer Wein wäre und die Berge, und die Berge Vorspeisen und die Boote Weingläser, damit die Genießer trinken könnten.

* Diese Inseln liegen im Ionischen Meer, also vor der Westküste Griechenlands

MF 120607

(1834) VI/ Griechisch

IST